



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

معلومات للناخبين من ذوي الهمم

.1	المقيمة	3
.2	التصويت في مركز الاقتراع البديلة	4
.3	الوصول إلى مراكز الاقتراع	4
.4	المساعدة في التصويت	4
.5	التصويت عبر البريد	7
.6	التصويت في دور الرعاية والمستشفيات، إلخ.	8
.7	قانون الانتخابات	9
.8	منشورات أخرى	9

وهناك ترتيبات خاصة لمساعدة الناخبين المصابين بمرض أو عجز على ممارسة حقوقهم في التصويت. ويورد هذا المنشور تفاصيل هذه الترتيبات التي يمكن تلخيصها على النحو التالي:

- التصويت في مركز اقتراع بديل إذا تعذر الوصول إلى المركز المحلي للشخص؛
- التصويت بالبريد من قبل الناخبين الذين يعيشون في المنزل والذين لا يستطيعون الذهاب إلى مركز الاقتراع بسبب العجز أو المرض؛
- توفر المستشفيات أو دور رعاية المسنين أو المؤسسات المماثلة للمقيمين الذين لا يستطيعون الذهاب إلى مراكز الاقتراع بسبب العجز أو المرض مرافق تصويت خاصة؛
- تُقدّم المساعدة في التصويت في مركز الاقتراع للأشخاص الذين يعانون من ضعف البصر أو العجز البدني أو صعوبة الإلمام بالقراءة والكتابة من قبل مرافق أو مدير وحدة الاقتراع.
- واستخدام الصور الفوتوغرافية والشعارات السياسية الحزبية على بطاقات الاقتراع لمساعدة الأشخاص ذوي العجز البصري والأشخاص الذين يعانون من صعوبات القراءة والكتابة؛
- عرض نسخة كبيرة مطبوعة من ورقة الاقتراع في مراكز الاقتراع لزيادة مساعدة الأشخاص ذوي العجز البصري والأشخاص الذين يعانون من صعوبات القراءة والكتابة؛
- توافر نموذج من ورقة الاقتراع لتمكين الناخبين الذين يعانون من العجز البصري من وضع علامات على بطاقات الاقتراع الخاصة بهم دون مساعدة.

2. التصويت في مركز الاقتراع البديلة

يجب على السلطات المحلية السعي قدر المستطاع لتعيين مراكز اقتراع يتمكن من خلالها مستخدمي الكراسي المتحركة الوصول إلى مركز اقتراع واحد على الأقل. ويكون مأمور الدائرة هو الشخص المسؤول عن سير العملية الانتخابية في كل دائرة انتخابية. ويكون عمدة المدينة أو المقاطعة هو مأمور الدائرة في دبلن وكورك أما في بقية البلاد فهو مسجل المقاطعة. وفي حال واجه الشخص صعوبة في الوصول إلى مركز اقتراع محلي، فيمكنه التقدم بطلب كتابي إلى مأمور الدائرة - قبل أسبوع على الأقل من يوم الاقتراع - ليتم السماح له بالتصويت في مركز اقتراع آخر يتبع لنفس الدائرة الانتخابية. يعتم مأمور الدائرة إعلاناً رسمياً يُذكر فيه كافة مراكز الاقتراع في الدائرة الانتخابية التي لا يمكن لمستخدمي الكراسي المتحركة الوصول إليها.

يشرح الناخب عند التقدم بالطلب سبب عدم تمكنه من الوصول إلى مركزه المحلي. في حال أبلغ الشخص احتياجاته الخاصة إلى مأمور الدائرة فسيساعد ذلك في اختيار مركز بديل مناسب. ويقترحون، إن كان الأمر ممكناً، مركز اقتراع بديل وملئم يمكنهم الوصول إليه. حيث يرسل مأمور الدائرة تفويضاً مكتوباً يمكنهم من التصويت في مركز اقتراع آخر يتبع لنفس الدائرة الانتخابية، وعادة ما يكون المركز الذي يقترحه. ويقدم هذا التفويض لدى وصولهم إلى مركز الاقتراع للتصويت (تذكر إحضار دليل على الهوية أيضاً). وبمجرد تخصيص مركز اقتراع آخر، لا يجوز لأي شخص التصويت في مركزه المحلي.

3. الوصول إلى مراكز الاقتراع

صُممت حجرة الاقتراع القياسية لاستيعاب الناخبين الواقفين لوضع العلامات على بطاقات الاقتراع الخاصة بهم على الحواف عند متوسط ارتفاع الخصر. وقد لا تكون هذه المقصورات مناسبة لكبار السن والأشخاص ذوي الهمم، فيُطلب من مأموري الدائرة توفير طاولة وكرسي في مراكز الاقتراع يمكن الناخبين من التصويت عليهما بما يتلاءم مع وضعهم.

4. المساعدة في التصويت

تقع مسؤولية سير الاقتراع في المركز على عاتق مدير وحدة الاقتراع، وهو الشخص الذي يسأل عن اسم وعنوان الناخب وينظر إلى بطاقة معلومات الاقتراع عند وصوله إلى المركز، ويجوز أن يقوم مدير وحدة الاقتراع المشرف بذلك، حيث تشمل مسؤولياتهم مراقبة الترتيبات الخاصة بالناخبين ذوي الهمم. وسيقوم أي من الموظفين المناوبين بالاتصال بمدير وحدة الاقتراع المشرف بناء على طلبك.

يُعتبر التصويت نشاطاً ديمقراطياً أساسياً وتُتخذ إجراءات صارمة لضمان سير التصويت بشكل صحيح والحفاظ على سرية وأمنه. فعلى سبيل المثال، لا يسمح بالمساعدة أثناء التصويت إلا في ظروف محدودة.

وينص القانون وبشكل محدد أنواع الناخبين الذين يمكن مساعدتهم في التصويت وكيفية مساعدتهم ومن هم الأشخاص الذين يمكنهم المساعدة. ويلتزم مدير وحدة الاقتراع بتطبيق القانون، الذي يضمن إمكانية الناخب على التصويت مع حماية سرية ذلك التصويت.

يمكن مساعدة الناخب على التصويت اعتمادًا على طبيعة العجز من خلال ثلاث طرق.

المرافق الانتخابي:

يجوز أن يتلقى الناخب مساعدة في التصويت من قبل مرافق في حالة الضعف البصري أو العجز الجسدي أو صعوبة القراءة والكتابة. وليتمكن الشخص العمل كمرافق يجب ألا يقل عمره عن ستة عشر عاماً، ويجب ألا يكون مرشحاً أو وكيلاً لمرشح ولا يجوز له مساعدة أكثر من ناخبين اثنين في الانتخابات. ويجب ألا يسمح مدير وحدة الاقتراع للمرافق بمساعدة ناخب ما لم يقتنع بأنه يستوفي هذه الشروط. وفي حال ثبت أن الشخص غير مؤهل للعمل كمرافق، يمكن للناخب أن يجعل شخصاً آخر يعمل كمرافق أو قد يطلب المساعدة من مدير وحدة الاقتراع.

المساعدة من قبل مدير وحدة الاقتراع:

يُستفاد من هذه الطريقة في حالات ضعف البصر أو العجز الجسدي أو صعوبة القراءة والكتابة التي تمنع الناخب من التصويت دون مساعدة ولكنه لا يرغب في الحصول على مساعدة من مرافق.

وبموجب هذا الإجراء، يذهب مدير وحدة الاقتراع ووكلاء الشخصية مع الناخب إلى جزء من مركز الاقتراع ويتحدثون بنبرة عادية حيث لا يمكن سماع المحادثة. وإذا لزم الأمر، يعلّق مدير وحدة الاقتراع الدخول إلى مركز الاقتراع ويُخليه لضمان عدم تمكن أي شخص آخر من سماع عملية التصويت. ويعد وجود وكلاء الشخصية ضماناً للتأكد من أن مدير وحدة الاقتراع يمثل لتعليماتك. فهم حماية للناخب وللمدير وحدة الاقتراع. ويلتزم وكلاء الشخصيات التزاماً قانونياً بالحفاظ على سرية الاقتراع كما هو الحال مع كافة الأشخاص الآخرين المشاركين في الاقتراع.

يسأل مدير وحدة الاقتراع الناخب عن المرشحين الذين يرغب في التصويت لهم ويضع علامة على ورقة الاقتراع وفقاً لهذه التعليمات. وفي حال لزم الأمر، يتلو مدير وحدة الاقتراع تفاصيل ورقة الاقتراع المتعلقة بكل مرشح ويسأل الناخب عن المرشح الذي يرغب في إعطائه الصوت التفضيلي الأول، ويكرر للناخب

إجراء التصويت التفضيلي الثاني وما إلى ذلك. يضع مدير وحدة الاقتراع بطاقة الاقتراع الموسومة في صندوق الاقتراع بالطريقة العادية وفقاً لتعليمات الناخب.

ويحظر القانون مدير وحدة الاقتراع تحديداً التصرف بناءً على أي تعليمات خطية يتلقاها من الناخب. والسبب في ذلك هو أن التعليمات المكتوبة فقد لا تمثل رغبات الناخب الحقيقية - فقد يكون شخص آخر قد كتبها.

ويتعين أن يذهب أي شخص يرغب في الحصول على مساعدة في التصويت من قبل مدير وحدة الاقتراع، إن تمكن من ذلك، إلى مركز الاقتراع قبل إغلاقه ليلاً. فمن الممكن أن تستغرق مساعدة الناخب وقتاً، وبالتالي يسمح القانون لمدير وحدة الاقتراع برفض طلب المساعدة خلال الساعتين الأخيرتين من التصويت (أي أكثر الأوقات ازدحاماً) إذا كانت مساعدة أحد الناخبين ستؤخر أو تعرقل الآخرين. يتردد الرؤساء في استخدام هذه السلطة ويجعل التعاون المعقول استخدامها غير ضروري. ولا ينطبق هذا القيد على المرافق الانتخابي، أي أنه يمكن مساعدة الناخب على التصويت من قبل المرافق في أي وقت خلال ساعات الاقتراع.

نماذج أوراق الاقتراع:

وكذلك يمكن للأشخاص الذين يعانون من ضعف البصر استخدام نموذج ورقة الاقتراع المتوفر في كل مركز للإدلاء بأصواتهم. وهناك أجهزة يمكن إرفاقها بورقة الاقتراع لتمكين الناخبين ضعاف البصر من التصويت سراً. وهناك نوعان من نماذج أوراق الاقتراع، أحدهما للاستخدام في الانتخابات والآخر للاستخدام في الاستفتاءات.

في الاستفتاءات يوجد في نموذج ورقة الاقتراع خياران نعم أو لا. بينما يتميز نموذج ورقة الاقتراع بالحروف البارزة والطباعة الكبيرة وطريقة برايل وقسم كبير لمساعدة الناس في العثور على مكان وضع علامة التصويت.

بالنسبة للانتخابات، يعمل نموذج ورقة الاقتراع جنباً إلى جنب مع رقم الهاتف المجاني 1800 الذي يعلم المستمع بتسلسل المرشحين المقابل للأرقام الموجودة على نموذج ورقة الاقتراع. ويُقر رقم الهاتف المجاني للناخبين الذين يعترضون استخدام النموذج في أقرب وقت ممكن بعد تسمية المرشحين للانتخابات. ويستمر الرقم نشطاً حتى يوم الانتخابات.

يوجد حالات يمنع فيها العجز أو المرض الناخب من الذهاب إلى مركز الاقتراع، فيمكنه التصويت بالبريد عن طريق التقدم بطلب لإدراجه في قائمة الناخبين البريديّة التي تعدّها وتحفظ بها هيئات التسجيل كجزء من سجل الناخبين.

ومن الممكن تقديم طلب الإدراج في قائمة الناخبين عبر البريد في أي وقت بمجرد أن يصبح الناخب مؤهلاً للدخول فيها. بيد أنه في حال تحديد موعد الاقتراع، يكون آخر موعد لتلقي طلبات التصويت عبر البريد المتعلق بحدث انتخابي معين هو كالتالي:

- بعد يومين من تاريخ حل مجلس النواب الأيرلندي في حالة إجراء انتخابات عامة؛
- بعد يومين من صدور أمر تحديد يوم الاقتراع في حالة انتخاب مجلس النواب؛
- في حالة الانتخابات الرئاسية أو الأوروبية أو المحلية أو الاستفتاء، يجب أن تتلقى هيئة التسجيل طلبًا قبل اثنين وعشرين يومًا على الأقل من يوم الاقتراع (باستثناء أيام الأحد والجمعة العظيمة والعطل الرسمية).

لن يكون لأي طلب تم استلامه بعد انتهاء الحدث الانتخابي تأثيرًا على هذا الحدث.

ويمكن لهيئات التسجيل طلب أي معلومات أو مستندات تدعم الطلب. وفي حالة الطلب لأول مرة، وكلما طلبت هيئات التسجيل ذلك في حالات تقديم طلبات لاحقة، يجب أن يكون مشفوعاً بشهادة من طبيب مسجل (مثل طبيب الأسرة).

يمكن الحصول على استمارات الطلب عن طريق الاتصال بمجالس المقاطعات والمدن المعنية أو يمكن تنزيلها على الرابط التالي www.checktheregister.ie.

في المناسبات الانتخابية أو الاستفتاء، يرسل للناخب عبر البريد مجموعة من وثائق التصويت تتألف من ورقة اقتراع، وإيصال ورقة الاقتراع، ومظروف لوضع ورقة الاقتراع الموسومة ومظروف أكبر لإعادة إرسالها إلى مأمور الدائرة. يجب على الناخب حين ينتهي من وضع العلامة على ورقة الاقتراع أن يضع الورقة في الظرف الذي يكتب عليه «مظروف ورقة الاقتراع» وإغلاقه. وثم يوضع هذا الظرف مع أوراق الاقتراع كاملة في الظرف الكبير الموجه إلى مأمور الدائرة ويُختتم ويُرسَل في الحال. يجب أن تُسجَل ورقة الاقتراع ولا يمكن تسليمها إلى مأمور الدائرة.

يحق لأي شخص يقيم في مستشفى أو دار رعاية أو مصحة للأمراض العقلية أو أي مؤسسة مماثلة يعاني من عجز أو مرض يمنعه من الذهاب إلى مركز الاقتراع، التصويت في المستشفى أو دار رعاية المسنين وما إلى ذلك إذا تقدم بطلب لإدراجه في قائمة الناخبين الخاصة التي تعدها وتحفظ بها هيئات التسجيل (مجالس المقاطعة والمدينة) كجزء من سجل الناخبين. وفي حالة الطلب لأول مرة، وكلما طلبت هيئات التسجيل ذلك في حالات تقديم طلبات لاحقة، يجب أن يكون مشفوعاً بشهادة من طبيب مسجل (مثل طبيب الأسرة).

ويجوز تقديم الطلب في أي وقت بمجرد أن يكون الناخب مؤهلاً للدخول في قائمة الناخبين الخاصة. بيد أنه في حال تحديد موعد الاقتراع، يكون آخر موعد لتلقي طلبات التصويت الاستثنائية المتعلق بحدث انتخابي معين هو كالتالي:

- بعد يومين من تاريخ حل مجلس النواب الأيرلندي في حالة إجراء انتخابات عامة؛
- بعد يومين من صدور أمر تحديد يوم الاقتراع في حالة انتخاب مجلس النواب؛
- في حالة الانتخابات الرئاسية أو الأوروبية أو المحلية أو الاستفتاء، يجب أن تتلقى هيئة التسجيل طلباً قبل اثنين وعشرين يوماً على الأقل من يوم الاقتراع (مع تجاهل أي يوم مستبعد).

لن يكون لأي طلب تم استلامه بعد انتهاء الحدث الانتخابي تأثيراً على هذا الحدث.

يمكن الحصول على استمارات الطلب عن طريق الاتصال بمجالس المقاطعات والمدن المعنية أو يمكن تنزيلها على الرابط التالي www.checktheregister.ie.

يُخطر الناخب في الانتخابات أو الاستفتاء باليوم والوقت التقريبي (صباحاً/مساءً) عندما يتصل مدير وحدة الاقتراع بالمستشفى أو دار رعاية المسنين أو مصحة الأمراض العقلية أو أي مؤسسة مماثلة. يحمل مدير وحدة الاقتراع الخاص إثباتاً بالهوية ومذكرة تعيين يقدمها إلى الناخب لفحصها عند الوصول. وسيرافق مدير وحدة الاقتراع الخاص شرطياً لحراسة بطاقات الاقتراع (بنفس الطريقة التي يتم بها ذلك في مركز الاقتراع) والعمل كشاهد مستقل لضمان تنفيذ إجراءات التصويت بشكل سليم.

يُسمح فقط لمدير وحدة الاقتراع والحارس يمكن أن يكونا حاضرين عند الإدلاء بالتصويت. ويعطي مدير وحدة الاقتراع الناخب تصريحاً بالهوية حيث سيشهدونه. ثم يقوم الناخب بوضع علامة سرية على ورقة الاقتراع، ويضعها في الظرف الخاص المقدم له، ويغلق الظرف ويعطيه لمدير وحدة الاقتراع.

وإن لزم تقديم المساعدة في التصويت، فسيقدمها مدير وحدة الاقتراع الخاص بنفس الطريقة التي يقدم بها المساعدة في مركز الاقتراع.

في حال عدم إمكانية مدير وحدة الاقتراع الخاص من الوصول إلى الناخب في المستشفى أو دار رعاية المسنين أو مرافق الصحة العقلية أو أي مؤسسة المماثلة، حينها يمكن لمأمور الدائرة تطبيق إجراءات تصويت خاصة مثل إصدار تصويت عبر البريد للناخبين الخاصين المتضررين.

7. قانون الانتخابات

لا تزعم المعلومات الواردة في هذا المنشور أنها بيان نهائي لقانون تسجيل الناخبين والمساعدة في التصويت، وقائمة الناخبين عبر البريد، وقائمة الناخبين الخاصة. حيث يرد القانون أساساً في الحكم القانوني التالي، بصيغته المعدلة:

- الجزء الثاني من 1992 Second Schedule to the Electoral Act.
- الجزء الثالث 2022 Electoral Reform Act.

هذه القوانين متاحة في المنشورات الحكومية، مكتب الأشغال العامة، شارع جوناثان سويفت، تريم، ميث. يمكن أيضاً تنزيلها على الموقع Oireachtas على الويب على العنوان التالي www.oireachtas.ie

8. منشورات أخرى

منشورات أخرى متاحة في هذه السلسلة على الموقع الشبكي للإدارة (housing/www.gov.ie) وهي:

How the President is Elected (كيف يتم انتخاب الرئيس)

The Referendum in Ireland (الاستفتاء في أيرلندا)

How the Dáil (House of Representatives) is Elected (كيف يتم انتخاب Dáil مجلس النواب)

(النواب)

How the Seanad (Senate) is Elected (كيف يتم انتخاب Seanad مجلس الشيوخ)

European Parliament: (البرلمان الأوروبي): How Ireland's MEPs are Elected (كيف يتم

انتخاب أعضاء البرلمان الأوروبي في أيرلندا)

How Members of Local Authorities are Elected (كيف يتم انتخاب أعضاء السلطات المحلية)

سجل الناخبين

وزارة الإسكان والحكم المحلي والتراث

مايو 2023

gov.ie/housing

